

Oabme Testamännta

Sefanja

Svieriga Rámátsiebrre
Svenska Bibelsällskapet
Uppsala 2026

1

¹ Dát la Härrá báhko mij bádij Sefanjaj dan ájge gá Josia, Amona bárnne, lij Juda gånågis. Sefanja lij Kushi bárnne, suv áddjá lij Gedalja, gen áhttje lij Amarja, gen áhttje lij Hiskia.

Gudi Härrás gájddi duobbmidalli

² Mån galgav gájkka gádodit ednamis, Härrá hoallá.

³ Galgav gádodit almatjiit ja juhtusijt, alme láttiit ja mera guolijt.

Galgav gahtjadit jubmelahttájt ja muorrodit almatjiit ednamis, Härrá hoallá.

⁴ Galgav giedav bajedit Juda vuosstij ja gájkaj vuosstij Jerusaleman årromin. Dåppe galgav muorrodit Baala mañemus bállásattjav, ij aktak galga mujttet suv härrájt, boajtojubmeldievnáriit.

⁵ Galgav muorrodit sijáv gudi buolvvedi táhtjajn alme fuovvaj ráhkálittjat ja sijáv gudi buolvvedi Härrá ávdån mavas Milkoma namán vuornnu

⁶ ja sijáv gudi li Härrás gájddam, ja sijáv gudi e Härráv átså jalik sujsta rádev gatjáda.

⁷ Åro sjávot Härrá Jubmela ávdån, danen gá Härrá biejevve l lahka. Sån la gárvedam värromállásav ja ájlistuhtám guossijdis.

⁸ Härrá värromállása biejve mån galgav stráffut oajvemusájt ja gånågisák bárnijt ja gájkajt gudi tjágni álggorijkak biktasijda.

⁹ Dan bieje galgav stráffut
gájkajt gudi tjielliji tiempelsjielmá badjel
ja dievddi bándisa viesov vierredagoj ja biehttemij.

¹⁰ Dan bieje, Härrá hoallá,
gulli tjuorvvasijt Guolleuvsas,
luodjomav Ádå stádas,
garra jutsáv dievájs.

¹¹ Luodjut ja tjierrut dij gudi Njuvdánin árrobihtit:
gájkka oasestiddje li muorroduvvam,
gájka gudi silbajt viehkkkiji li gáhtum.

¹² Gå dat ájgge boahdá
de mán galgav Jerusalemav átsádit
lámpujn ja loavgájn.
Galgav stráffut sijáv dâppe tjáhkkâhime
vijnas njuohtsasin ájadalá:
»Härrá ij majdik dagá, ij buorijt ij ga bahájt.«

¹³ Sijá ábmudagá li rievuduvátjit,
sijá vieso ávttasin sjattatjit.
Sij galggi tsieggit viesojt,
mavas e goassak dajda árrut,
ásádit vijnnagárdijt
mavas e goassak vijnav juhkat.

Härrá biejevve

¹⁴ Härrá stuorra biejevve l lahka,
le lahka ja ruvva dat boahdá.
Luojmme ármes Härrá bieje,
doarrogievrra jieddnát luodju.

¹⁵ Dat biejevve l moare biejevve,
muode ja vájve biejevve,
muorrodime ja ávttadime biejevve,
sjievnnejda ja balvaj biejevve,
murko ja ámådagá biejevve.

¹⁶ Biejvve tjoarvvetjuodjamij ja doarrotjuorvvasij
muvrridum stáđaj ja alla tårnaj vuosstij.

¹⁷ Mån galgav almatjijt balldalit
vaj tjádjuli tjalmedimij láhkáj,
danen gá suddodam li Härrá vuosstij.
Sijá varra galggá gurggaluvvat nåv gåktu sjtunntja,
sijá sissñeluhá nåv gåktu bajka.

¹⁸ Sijá silba ja gälle e sijáv gájo
Härrá moare biejve.
Ålles ednam galggá bårrut
suv buosjesvuoda dålås.
Sån galggá dæssjidit sijáv ednamin årromin,
garra balon sij håhkkåni.

2

¹ Tjåhkanihtit, båhtit tjoahkkáj,
dij skámodis almatja,
² åvddål gá l muddo
– hájkoj lágátjin bieggan biejve vássi –
åvddål gá Härrá buolle moarre dijáv däjvvá,
åvddål gá Härrá moare biejvve dijáv däjvvá.

³ Åhtsit Härráv, gájkká ednama vuollegattja
gudi dahkabihtit suv budáj milta.
Åhtsit rievtesferdukvuodav,
åhtsit vuollegisvuodav.
Oattjotjihpit má de oakkev
Härrá moare biejve.

Guorraálmuga duobbmidalli

⁴ Gaza sjaddá ávttasin
ja Ashkelon åjdåmiehttsen,
Ashdoda almatja vuojeduvvi gasskabiejve
ja Ekron ráhttiduvvá aktan ruohttsasij.

⁵ Vuoj didjij gudi merragáttten árrobihtit,
vuođ didjij, kereteaga!

Härrá báhkko l dijá vuosstij:
Kanaan, filisteagij ednam,
galgav duv háhkkánahttet
aktan gájkka duv viesajdiddijj.

⁶ Merragádde sjaddá guohtomednamin,
giedden räjnnuhiddijjda
ja gärdan gájtsajda ja sávtsajda.

⁷ Dáfo sjaddá sijá hállduj
gudi li Juda máttos báhtsám.
Mera lahkusin galggi slihturijt guododit
ja iehkedis dajt livvadahttet Ashkelona viesojn,
danen gå Härrá, sijá Jubmel, sijáv huksá
ja sán galggá sijá vuorbev jarggálit.

⁸ Gullam lav Moaba álbedusájt
ja ammoneagij bilkkádusájt
gå li dielbestam muv álm mugav
ja vuoleđam sijá ednamav.

⁹ Dan diehti, náv duohta gå mán viesov,
Härrá Sebaot, Israela Jubmel hoallá:
Moabis manná náv gáktu Sodomijn
ja ammoneagijs náv gáktu Gomorrajn –
sjaddi bastasjrásen, sállterággen,
ájdámiehttsen ihkeven ájggáj.
Muv álm mugav bátsidis galggá dajt rievudit,
gudi li báhtsám galggi dajt válldet ietjasa hállduj.

¹⁰ Le báلكkán sijá stuorástallamis,
danen gå li vuoleđam ja álbedam
Härrá Sebaota álm mugav.

¹¹ Härrá galggá sijáv balldalit.
Suv ávdán gájkka ednama jubmela ráđji.

Gudi árru merrarijkajn málggadin
galggi gábmerdit suv ávddáj,
juohkkahasj ietjas dáfon.

¹² Dij aj, kusheaga!

Muv svierdde sijáv gáddá.

¹³ Härrá galggá giedav bajedit nuorttaednamij
ja ávttadit Assyriav.

Dahká Ninevev ájdámiehttsen,
tjuorbban náv gáktu sáttojmiehttse.

¹⁴ Stádan älo galggi livvadit,
gájlágásj miehttsejuhtusa.

Pelikána ja hájger
idjadi tjuoldaj bajemusán.

Idjaládde huvkká vinndegin
ja gárránis ráhku sjielmán.

¹⁵ Dát la dat ávvudiddje stáda
mij jaskugit viesoj

ja allasis javlaj:

»Ij aktak la muv lágátjin!«

Náv ávttasin la sjaddam,
miehttsejuhtusij goarjodimsadjen.

Juohkkahasj vassemin
sjnjurggu ja sjpádtju giedajt.

3

Jerusalem duobbmidallá

¹ Vuojo dan stardigis, báddum stádaj,
duolmmoma stádaj.

² Dat ij la gulldalam,
ij ga várrim.

Ij Härráj dârvustalá,
ij ga dan Jubmelav lahkana.

³ Dan ráddijiddje li sjärggo lädjánij lágátja,
dan duobmára stálpij lágátja,
e ávvák dávtev guode idedij.

⁴ Dan profejta stuorrásit sáhkadi
ja jáhkodime li.
Dan härrá dahki ájllisav ájlisahttán
ja dádji Härrá lágav.

⁵ Härrá, rievtesferduk, la sijá siegen –
sån ij goassak vieret dagá.
Juohkka ideda sån duobbmi,
idedisviejggen váni hiejtek.
Mavas suddár ij skámov dábda.

⁶ Mån lav álm mugijt muorrodam,
sijá ladne li bátsidissan.
Lev sjallim gahttunijt, daj milta ij aktak váttse,
stáda li ávttasin, älla almatja,
ij aktak dasti dáppe áro.

⁷ Mån hålliv: »Dån galga ballat mujsta ja várrit,
i dasti hilgodi muv ájto.«
Mavas sij buosjebun sjaddin
vieret dagátjit.

⁸ Danen vuorde, Härrá hoallá,
dasik mån boadáv vihtanastátjit sijá vuosstij.
Lev mierredam tjoahkkit álm mugijt ja rijkajt
muv moarev sijá nali gálgádittjat,
gájkka muv buolle moarev.
Danen gå álles ednam galggá bárrut
muv buosjesvuoda dálås.

⁹ Dalloj mån galgav álm mugijt ietjáduhttet
vaj sij gájka hålli rájnna baksimij,
tjuorvvu Härrá namáv
ja suv dievnnuji oalggálakkoj.

¹⁰ Kusha änoj nuppet bieles
galggi värojt munji buktet.

Vuollegis vehka

¹¹ Dan bieje dán besa skábmádimes
gájkat suddos mav la munji dahkam.
Dalloy mán tjoavdáv duv
mihástallijs ja stuorástallijs.
Dán i dasti galga ietjat bárebun dahkat
dánna muv ájlis váren.

¹² Galgav duv lusi guodet
häjos ja vuollegis vegav.
Härrá namma sidjij dárvvon sjaddá.

¹³ Gudi dalloy li Israelas báhtsám
e goassak galga vierev dahkat,
e ga goassak gällásijt hállat,
báhttogis bágojt e goassak galga njálmijstisá gurgadit.
Dat állo galggá guohtot ja livvadit jasskavuodan,
ij aktak dav balldala.

Jáhtto Sionij

¹⁴ Sjálllerda, niejdda Sion,
tjuorvo ávos, Israel!
Ávvudalá, niejdda Jerusalem,
sjamuda álles vájmos!

¹⁵ Härrá l duv tjoavddám duobmos
ja gádodam duv vasjulattjajt.
Härrá, Israela gånågis, duv lunna árru.
Dán i dasti dárba ha masstak ballat.

¹⁶ Dan bieje Jerusalem bássá gullat:
»Sion, ale balá,
ale dibde giedajt fámoduvvat.

¹⁷ Härrá, Jubmelat, duv lunna viessu,
viekses ja várjaliddje.

Duv diehti sán ávos sjállert
gietjedis gieresvuodan.«
Jieddnát sij galggi sjállerdit duv diehti,
¹⁸ sij surggahime, málggadin tiempelmállásijs.
Uddni mán duv tjoavdáv dat skámos
mij dujna lij.

¹⁹Ja gá ájgge boahdá,
de galgav nuktalit duv vájvediddjiit.
Galgav duvddet sijáv gudi stimbaldi
ja tjoahkkit sijáv gudi li hádjusam.
Galgav sijáv dahkat guddneduvvam ja dábddusin
juohkka sajen gánná sjaddin skámo vuolláj.
²⁰Gá ájgge boahdá, de galgav dijáv doalvvot häjmmaj,
dalloy galgav dijáv gáhttjot tjoahkkáj.
Galgav dijáv dahkat guddneduvvam ja dábddusin
gájkka ednama álm mugij gaskan
gá járggálav dijá vuorbev tjalmijihhte ávdán,
Härrá hoallá.